

HAUR ETA GAZTE
LITERATURA
2011



Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea.
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea

Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko
Haur Liburu Mintegia
Dorleta Auzoa, z/g
20540 - Eskoriatza
Tfnoa: 943 714 157 - Faxa: 943 714 032
E-mail: biblioteka.huhezi@mondragon.edu
www.huhezi.edu

Irakurleak:

Marina Etxegoien.....Oñatiko Udal Haur Biblioteka
Arantzazu IbarondoOñatiko Udal Biblioteka
Laida ZubiaBergarako Udal Biblioteka
Jasone Erostarbe.....Legazpiko Udal Biblioteka
Olga JauregiAramaioko Udal Biblioteka
Oskar Loiti.....Eskoriatzako Udal Biblioteka
Nerea AltunaAretxabaletako Udal Biblioteka
Txaro UrrutiaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Gurutze UrrutiaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Edurne Urbiztondo.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Itziar MuruaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHI
Iñaki AgirianoArizmendi Ikastola. Eskoriatza
Ana EtxebarriaEskoriatzako Eceiza Eskola
Nerea AlzolaHumanitate eta Hezkuntza
Zientzien Fakultatea - Eskoriatza
Marikarmen Apraiz.....Humanitate eta Hezkuntza
Zientzien Fakultatea – Eskoriatza

Azala:

Jokin Mitxelena

Maketazioa:

Alex Azkarate

Inprimategia:

Antza inprimategia

Aurkibidea

Zerrenda orokorra	5
Liburu gomendagarriak	22
Liburu oso gomendagarriak	30

Zerrenda orokorra

Alberdi, Uxue

■ **Ezin dut eta zer?**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2010 (Eta zer?)

ISBN 978-84-9783-972-3

Andrews, Fred

■ **Platonen urmaela**

Itzultzailea: Lide Azkue Iruretagoiena, Elhuyar Fundazioa

Usurbil: Elhuyar, 2011 (ZZL: gazteentzako narrazio zientifiko-en bilduma)

ISBN 978-84-92457-65-6

Anguera, Mercè

■ **Hiru delizia**

Ilustratzailea: Javier Carbajo

Itzultzailea: Bego Montorio

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Antibarbiak)

ISBN 978-84-330-2515-9

Anguera, Mercè

■ **Kalekumeak**

Ilustratzailea: Javier Carbajo

Itzultzailea: Bego Montorio

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Antibarbiak)

ISBN 978-84-330-2516-6

Arana, Aitor

■ **Azken gurasoak**

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-344-1

Arana, Aitor

■ **Santurtziko mamuak**

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Matxinsalto)

ISBN 978-84-939434-2-7

Aristi, Pako

■ **Scott barberenaren bizitzako lehen pausoak**

Ilustratzailea: Jose Luis Zumeta

Donostia: Elkar, 2011

ISBN 978-84-15337-14-0

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

■ **Abcd berri bat**

Ilustratzailea: Yolanda Mosquera

Bilbo: Mezulari, 2011

ISBN 978-84-271-3293-1

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

■ **Amaren urteak**

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Bilbo: Aizkorri, 2011 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-397-8

"Haur eta Gazte Literatura, 2011. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino.

Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2011. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuaren zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio.

Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bila-kaera-eritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, haurrek liburuaren aukeraketa librekoa egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2012ko uztaila

Atxaga, Bernardo

■ **Ameriketako izeba**

Ilustrazioak: Mikel Valverde
Donostia: Erein, 2011
ISBN 978-84-9746-647-9

Baccalario, Pierdominico

■ **Ez da mago handirik hil behar**

Ilustratzailea: Alessandro Gatti
Itzultzailea: Aitor Arana
Bilbao: Mezulari, 2011 (Voltaire kaleko abenturak)
ISBN 978-84-271-3300-6

Baccalario, Pierdominico

■ **Harrizko zaindariak**

Ilustratzailea: Iacopo Bruno
Itzultzailea: Aitor Arana
Bilbo: Mezulari, 2011 (Ulyses Moore)
ISBN 978-84-271-3181-1

Baccalario, Pierdominico

■ **Pozoia kopan**

Ilustratzailea: Alessandro Gatti
Itzultzailea: Aitor Arana
Bilbao: Mezulari, 2011 (Voltaire kaleko abenturak)
ISBN 978-84-271-3299-3

Belmontes, Juan Alfonso

■ **Pinto oilarraren ezteiak**

Ilustratzailea: Natalie Pudalov
Itzultzailea: Arkaitz Garaikoetxea
Tafalla: Txalaparta, 2011
ISBN 978-84-8136-598-6

Belpois, Jeremy

■ **Ezerezaren gudarostea**

Itzultzailea: Josu Zabaleta
Bilbo: Mezulari, 2011 (Code Lyoko)
ISBN 978-84-271-3178-1

Belpois, Jeremy

■ **Fenixaren itzulera**

Itzultzailea: Josu Zabaleta
Bilbo: Mezulari, 2011 (Code Lyoko)
ISBN 978-84-271-3177-4

Bidegain, Eneko

■ **Zorionak Marko**

Ilustratzailea: Marko Armspach
Donostia: Elkar, 2010 (Xaguxar)
ISBN 978-84-9783-974-7

Bilbao, Leire

■ **Oihana hirian**

Ilustratzailea: Mai Egurza
Donostia: Elkar, 2011 (Kuku)
ISBN 978-184-15-33729-4

Blade, Adam

■ **Ferno suzko herensugea**

Ilustratzailea: Orchard Books
Itzultzailea: Miren Ibarluze
Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Piztien erronka)
ISBN 978-84-330-2495-4

Blade, Adam

■ **Sepron itsas sierpea**

Itzultzailea: Miren Ibarluze
Ilustratzailea: Orchard Books
Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Piztien erronka)
ISBN 978-84-330-2496-0

Bruno, Pep

■ **Nire amonaren etxea**

Ilustratzailea: Gubellini, Matteo
Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea
Tafalla: Txalaparta, 2011 (Txo!)
ISBN 978-84-8136-573-3

Calleja, Seve

■ **Bakarnek ez du lagunik**

Ilustratzailea: Aranzazu Calleja
Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Matxinsalto)
ISBN 978-84-8394-343-4

Calouan... [et al.]

■ **Gaueko ipuinak: iluntasunak ez nau berdurtzen!**

Ilustratzailea: Nancy Delvaux... [et al.]
Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzua
Donostia: Tartalo, 2011
ISBN 978-84-9843-319-7

Collins, Suzanne

■ **Eskinoso isekaria**

Itzultzailea: Koro Navarro
Berriozar; Zarautz: Alberdania; Erein, 2011 (Batera)
ISBN 978-84-9383-681-8

Collodi, Carlo

■ **Pinotxoren abenturak**

Itzultzaileak: Koldo Biguri eta Garazi Joana Goikoetxea
Donostia: Alberdania; Erein, Igela, 2011
ISBN: 978-84-9383-688-7

Díaz, Marie

■ **Izotzetako erregina**

Ilustratzailea: Miss Clara; H.C. Andersen
Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola
H.C. Andersen en Elurretako Erregina ipuinaren egokitzapen librea
Bilbo: Ibaizabal, 2011
ISBN 978-84-8394-528-5

Donbavand, Tommy

■ **Banpiroaren letagina**

Ilustratzailea: Cartoon Saloon Ltd.

Itzultzailea: Regina Larrucea

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Scream street)

ISBN 978-84-330-2493-0

Donbavand, Tommy

■ **Sorginaren odola**

Ilustratzailea: Cartoon Saloon Ltd.

Itzultzailea: Regina Larrucea

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Scream street)

ISBN 978-84-330-2494-7

Dueso, Antton

■ **Oilo-ipurdia jartzeko moduko ipuinak**

Ilustratzailea: Up! Art

Itzultzailea: Miel Anjel Elustondo

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011

ISBN 978-84-330-2508-1

Durruty, Begoña

■ **Mitxitxi marriau**

Donostia: Erein, 2011

ISBN 978-84-9746-681-3

Egaña, Arrate

■ **Gabe gabe**

Ilustratzailea: Marimar Agirre

Donostia: Erein, 2011 (Neskatilak)

ISBN 978-84-9746-595-3

Egaña, Arrate

■ **Giltza**

Ilustratzailea: Marimar Agirre

Donostia: Erein, 2011 (Auskalo bumeran)

ISBN 978-84-9746-682-0

Egaña, Arrate

■ **Lanbroa**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Mezulari, 2011 (Alboka)

ISBN 978-84-271-3296-2

Eugi, Jon

■ **Animaliak**

Ilustratzailea: Iban Agirre

Donostia: Erein, 2011 (Igelio Igela)

ISBN 978-84-9746-708-7

Fisher, Robert

■ **Armadura herdoilduko zalduna**

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Iruñea: Igela, 2011 (Bidelagun)

ISBN 978-84-87484-97-1

Friedrich, Joachim

■ **Irakasle gelako oihuaren kasua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Gerardo Markuleta

Bilbo: Giltza, 2011 (Lau lagun eta erdi)

ISBN 978-84-8378-196-8

Friedrich, Joachim

■ **Irakasleen epidemia misteriotuaren kasua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Yolanda Arrieta Malaxetxebarria

Bilbo: Giltza, 2011 (Lau lagun eta erdi)

ISBN 978-84-8378-159-3

Gabiria, Julen

■ **Nire aita ikusezina da**

Ilustratzailea: Patxi Gallego

Donostia: Elkar, 2011 (Xaguxar)

ISBN 978-84-15337-37-9

Galdos, Josu

■ **Ipuhinak**

Ilustratzailea: Up!Art

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011

ISBN 978-84-330-2509-8

Geus, Mireille

■ **Big**

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-545-2

Ghulam, Nadia

■ **Nire turbantearen sekretua**

Ilustratzailea: Agnès Rotger

Itzultzailea: Aintzane Atela

Donostia: Erein, 2011 (Oroimenean barrena)

ISBN 978-84-9746-676-9

Gómez, Ricardo

■ **Izar bila zebilen txakurra**

Ilustratzailea: Tesa Gonzalez

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Bilbo: Ibaizabal, 2011

ISBN 978-84-8394-549-0

González, Xosé Manuel ("Oli")

■ **Arturo**

Ilustratzailea: Marc Taeger

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela, 2011

ISBN 978-84-7681-677-6

Grimm, Jacob & Wilhelm

■ **Edurnezuri**

Moldaketa: Suzanne Kaboc

Ilustratzailea: Benjamin Lacombe

Itzultzailea: José Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2011

ISBN 978-84-8394-511-7

Halpern, Justin

■ **Aitaren pitokeriak**

Itzultzailea: Uxue Alberdi
Irun: Alberdania, 2011 (Ostiral)
ISBN 978-84-9868-325-7

Ibarra, Arantza

■ **Zer gertatzen zaio eguzkiari?**

Donostia: Erein, 2011 (Sasi guztien gainetik)
ISBN 978-84-9746-711-7

Ibarrola, Begoña

■ **Koxkor kale txakurra**

Ilustratzailea: Emilio Urberuaga
Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)
ISBN 978-84-15-33700-3

Ibarrola, Begoña

■ **Neu naiz handiena**

Ilustratzailea: Arcadio Lobato
Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)
ISBN 978-84-15-33701-0

Ibarrola, Begoña

■ **Xirto eta errege hitzontzia**

Ilustratzailea: José Luis Navarro
Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)
ISBN 978-84-15-33702-7

Ibarrola, Begoña

■ **Ziztuli eta Pantxinet**

Ilustratzailea: Avi
Itzultzailea: Miren Agur Meabe
Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)
ISBN 978-84-15-33703-4

Igerabide, Juan Kruz

■ **Irribarrea zabaltzeko ipuinak**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena
Donostia: Elkar, 2011 (Xaguxar)
ISBN 978-84-15337-35-5

Igerabide, Juan Kruz

■ **Kantak eta olerkiak umeentzat**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena
Madrid: Susaeta, 2011
ISBN 978-84-677-1304-6

Igerabide, Juan Kruz

■ **Tanta baten istorioa**

Ilustratzailea: Lorena Martínez Oronoz
Donostia: Tarttalo, 2011
ISBN 978-84-9843-327-2

Igerabide, Juan Kruz

■ **Txori txoroa**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga
Irun: Alberdania, 2011 (Osinberde)
ISBN 978-84-9868-283-0

Iturralde, Joxemari

■ **Frantzian je t'aime esaten dute**

Ilustratzailea: Pedro Osés
Iruñea: Pamiela, 2011 (Gazte literatura)
ISBN 978-84-7681-703-2

Izagirre, Iban

■ **Berrikuntzak zirku ttipian**

Donostia: Erein, 2011 (Zirku ttipia)
ISBN 978-84-9746-697-4

Izagirre, Iban

■ **Pottolok gaupasa egin du**

Donostia: Erein, 2011 (Zirku ttipia)
ISBN 978-84-9746-696-7

Janosch

■ **Posta tigrearentzat**

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena
Iruñea; Pontevedra: Pamiela; Kalandraka, 2011
ISBN 978-84-7681-678-3

Kazabon, Antton

■ **Barkatu, aita!**

Ilustratzailea: Enrique Morente
Bilbao: Desclée de Brouwer, 2011
ISBN 978-84-330-2514-2

Kazabon, Antton

■ **Feli eta Filo**

Ilustratzailea: Jon Zabaleta
Donostia: Erein, 2011 (Mandolina)
ISBN 978-84-9746-672-1

Kazabon, Antton

■ **Letrak elurretan**

Ilustratzaileak: Jokin Larrea
Donostia: Elkar, 2011 (Xaguxar)
ISBN 978-84-9783-975-4

Kazabon, Antton

■ **Manta belauetan**

Ilustratzailea: Ainara Azpiazu
Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Gaztetxo! 22)
ISBN 978-84-8394-548-3

Kinney, Jeff

■ **Gizajo baten egunkaria 2: Rodricken legea**

Itzultzailea: Miren Arratibel
Irun: Alberdania, 2011
ISBN 978-84-9868-258-4

Knister

■ **Botilako Jeinu misteriotsua**

Itzultzailea: Miren Zeruko Echeverria (Bakun S.L.)
Ilustratzailea: Birgit Rieger
Madrid: Bruño, 2011 (Kika Supersorgina eta Dani)
ISBN 978-84-216-8436-8

Knister

■ **Kika Supersorgina eta Mandolanerako bidaia**

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Iñaki Aristondo Barreras
Bilbao: Bruño; Mezulari, 2011 (Kika Supersorgina)
ISBN 978-84-216-8665-2

Knister

■ **Kika Supersorgina Liliputen**

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Mari Eli Ituarte
Bilbao: Bruño ; Mezulari, 2011 (Kika Supersorgina)
ISBN 978-84-216-8286-9

Lacombe, Benjamin; Pérez, Sébastien

■ **Maitagarrien belarrak**

Ilustratzailea: Benjamin Lacombe
Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola
Bilbo: Ibaizabal, 2011
ISBN 978-84-8394-538-4

Landa, Mariasun

■ **Txan fantasma**

Ilustratzailea: Jon Zabaleta
Donostia: Elkar, 2011 (Klis-klasikoak)
ISBN 978-84-15337-46-1

León Barreto, Martín

■ **Olajen bidaia**

Itzultzailea: Manu López Gaseni
Iruñea; Pontevedra: Pamiela; Kalandraka, 2011
ISBN 978-84-7681-691-2

Lertxundi, Anjel

■ **Batbirulau!**

Ilustratzailea: Antton Olariaga
Donostia: Alberdania; Erein; Igela, 2011 (Klis-klasikoak)
ISBN 978-84-9383-687-0

Linazasoro, Karlos

■ **Bat batean, krispetak**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga
Irun: Alberdania, 2011
ISBN 978-84-9868-089-8
-poesia-

Linazasoro, Karlos

■ **Novulari plaza**

Ilustratzailea: Antton Olariaga
Donostia: Erein, 2011 (Mandolina)
ISBN 978-84-9746-725-4

Lluch, Enric

■ **Aitonaren txakurra**

■ **Uso herrena**
■ **Ilargiak hotz**
■ **Etxea pintatzen**
■ **Mariaren hortza**
■ **Koloretako elefanteak**
■ **Ferian**
■ **Haitzuloa**

Ilustratzailea: Fran Parreño
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2011 (Letra handia)

Lobel, Arnold

■ **Osaba Elefante**

Itzultzailea: Manu López Gaseni
Iruñea; Pontevedra: Pamiela; Kalandraka, 2011
ISBN 978-84-7681-672-1

López, Edna

■ **Kolako altxorraren bila**

Ilustratzailea: Agustín Comotto
Itzultzailea: Julia María Arteaga
Bilbao: Giltza, 2011 (Tukan)
ISBN 978-84-8378-194-4

López Gaseni, Manu

■ **Paperezko bizitzak**

Iruñea: Pamiela, 2011 (Gazte literatura)
ISBN 978-84-7681-704-9

Magdalena Arriaga, Peru

■ **Txomintxo eta Perutxo bakarrik geratu dira etxean**

Ilustratzailea: Iosu Mitxelena
Donostia: Elkar, 2011 (Batela)
ISBN 978-84-15-33730-0

Marsoli, Lisa

■ **Nahaspilatuta**

Ilustratzailea: Jean-Paul Orpiñas, studio IBOIX eta Disneyko
Irudigile Taldea
Egokitzailea: Lisa Marsoli
Itzultzailea: Maialen Oliveri Korta (Hitzurun)
Bilbo: Aizkorri, 2011
ISBN 978-84-8263-582-8

Martinez de Lezea, Toti

■ **Nur eta alfonbra hegalaria.**

Ilustratzailea: Juan Luis Landa
Donostia: Erein, 2011 (Nur)
ISBN 978-84-9746-685-9

Martinez de Lezea, Toti

■ **Nur eta haize-arrosa**

Ilustratzailea: Juan Luis Landa
Itzultzailea: Rosetta testu zerbitzuak
Donostia: Erein, 2011
ISBN 978-84-9746-723-0

Masannek, Joachim

■ **Raban heroia**

Ilustratzailea: Jan Birck

Itzultzailea: Naroa Zubillaga

Bilbo: Mensajero, 2011 (Futbolari basatiak)

ISBN 978-84-271-3185-9

Mendez, Raquel

■ **Hiru txerrikumeak**

Ilustratzailea: Helga Banschen

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2011 (Txo!)

ISBN 978-84-8136-599-3

Mendiguren Elizegi, Xabier

■ **Motozerra**

Ilustratzailea: Aitziber Akerreta

Donostia: Elkar, 2011 (Xaguxar)

ISBN 978-84-15337-17-1

Mendizabal, Antxiñe

■ **Katti beti endredatzen**

Ilustratzailea: Patxi Gallego

Donostia: Elkar, 2011 (Kuku)

ISBN 978-84-15-33728-7

Menéndez Ponte, María

■ **Pupi eta burua hutsik zuen gizona**

Ilustratzailea: Javier Andrada

Hizkuntza-aholkularia: Ramon Olasagasti (Bakun S.L.)

Bilbo: Ikasmina, 2011 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-163-1

Menéndez Ponte, María

■ **Pupi eta cowboyen abentura**

Ilustratzailea: Javier Andrada

Hizkuntza-aholkularia: Ramon Olasagasti (Bakun S.L.)

Bilbo: Ikasmina, 2011 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-162-4

Menéndez Ponte, María

■ **Pupi eta dinosauroen elkarte**

Ilustratzailea: Javier Andrada

Hizkuntza-aholkularia: Ramon Olasagasti (Bakun S.L.)

Bilbo: Ikasmina, 2011 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-174-7

Menéndez Ponte, María

■ **Pupi eta mamuak**

Ilustratzailea: Javier Andrada

Hizkuntza-aholkularia: Ramon Olasagasti (Bakun S.L.)

Bilbo: Ikasmina, 2011 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-175-4

Minhos Martins, Isabel

■ **Inuiten mila zuriak**

Ilustratzailea: Madalena Matoso

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2011 (Txo!)

ISBN 978-84-8136-745-4

Mintegi, Miguel A

■ **Heriotza zuriz jantzita**

Ilustratzailea: Ivan Mata

Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-351-9

Mitxelena, Jokin

■ **Saguzarrak egunez**

Bilbo: Aizkorri, 2011 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-398-5

Morillo, Fernando

■ **Heriotzaren soinekoa: Japonia: ezpata, ispilua eta harribitxia**

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2011 (Multibidaiariak)

ISBN 978-84-9783-996-9

Morillo, Fernando

■ **Lehoien dantza: Grezia: jolasa eta odola**

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2011 (Multibidaiariak)

ISBN 978-84-9783-998-3

Murua, Mitxel

■ **Josetxo hargina**

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkar, 2011 (Batela)

ISBN 978-84-9783-977-8

Olaizola, Alaitz

■ **Sekretuen lapurrak**

Ilustratzailea: Begoña Durruty

Donostia: Erein, 2011 (Antzoki txikia)

ISBN 978-84-9746-710-0

-Antzerkia-

Olaso, Xabier

■ **Paulen abentura miresgarria**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2011 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-396-1

Ormazabal, Joxan; Murua, Mitxel

■ **Haizelami**

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Elkar, 2011 (Batela)

ISBN 978-84-9783-978-5

Pascual Loyarte, Unai

■ **Luka eta denbora izozteko makina**

Ilustratzailea: Luka Pascual

Itzultzailea: Inma Errea

Berriozar: Denon Artean, 2011

ISBN 978-84-96634-69-5

Pavanello, Roberto
■ **Alkimistaren sekretua**
Itzultzailea: Aitor Arana
Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera eta
Alessandro Muscillo
Bilbao: Mezulari, 2011 (Bat pat)
ISBN 978-84-271-3245-0

Pavanello, Roberto
■ **Banpiro dantzaria**
Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera
Itzultzailea: Aitor Arana
Bilbao: Mezulari, 2011 (Bat pat)
ISBN 978-84-271-3180-4

Pavanello, Roberto
■ **Mamut hozbera**
Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera
Itzultzailea: Aitor Arana
Bilbao: Mezulari, 2011 (Bat pat)
ISBN 978-84-271-3195-8

Pennart, Geoffroy de
■ **Otso bihotzbera**
Itzultzailea: Mixel Jorajuria
Uztaritze: Ikas, 2011
ISBN 978-2-84963-045-7

Pérez-Foncea, J
■ **Iban Aldenurikoa: Thaurroken basoa**
Donostia: Erein, 2011(Perzebal)
ISBN 978-84-9746-677-6

Picouly, Daniel
■ **Lulu eta izei umezurtza**
Ilustratzailea: Frédéric Pillot
Donostia: Banaka media, 2011 (Lulu)
ISBN 978-84-927842-1-9

Picouly, Daniel
■ **Lulu eta otso urdina**
Ilustratzailea: Frédéric Pillot
Donostia: Banaka media, 2011 (Lulu)
ISBN 978-84-927842-0-2

Picouly, Daniel
■ **Lulu lehendakari!**
Ilustratzailea: Frédéric Pillot
Donostia: Banaka media, 2011 (Lulu)
ISBN 978-84-9278423-3

Picouly, Daniel
■ **Luluren zirkua**
Ilustratzailea: Frédéric Pillot
Donostia: Banaka media, 2011 (Lulu)
ISBN 978-84-92784-22-6

Pike, Aprilynne
■ **Xarmak**
Itzultzailea: Koldo Biguri
Bilbao: Mezulari, 2011
ISBN 978-84-271-3176-7

Prats, Joan de Déu
■ **Bala gizona lan bila**
Ilustratzailea: Enrique Morente
Itzultzailea: Lurdes Auzmendi
Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Ipotxak eta erraldoiak)
ISBN 978-84-330-2513-5

Quintero, Armando
Ikusi al duzu lehoia?
Ilustratzailea: Geraldine Alibeu
Itzultzailea: Arkaitz Garaikoetxea
Tafalla: Txalaparta, 2011
ISBN 978-84-8136-618-1

Ramos, Mario
■ **Neu naiz azkarrena**
Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak
Donostia: Ttartalo, 2011
ISBN 978-84-9843-320-3

Requena Maza, Ana
■ **Ume ikusezin harrigarria**
Ilustratzailea: David Guirao
Itzultzailea: José Antonio Sarasola
Bilbao: Ibaizabal, 2011 (Paper txoriak 15)
ISBN 978-84-8394-550-6

Riddell, Chris
■ **Ottoline itsasoan**
Itzultzailea: Aitor Arana
Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Ottoline)
ISBN 978-84-8394-473-8

Riodan, Rick
■ **Piramide gorria**
Itzultzailea: Koro Navarro
Bilbao: Mezulari, 2011 (Kanetarren kronikak)
ISBN 978-84-271-3188-0

Rodríguez, Mónica
■ **Irasagar arbolaren itzalean**
Ilustratzailea: Beatriz Martín
Itzultzailea: Patxi Zubizarreta
Bilbao: Ibaizabal, 2011 (Paper txoriak)
ISBN 978-84-8394-551-3

Salaberria, Leire
■ **Euria ari duenean**
Iruñea: Pontevedra: Pamiela: Kalandraka, 2011
ISBN 978-84-7681-689-9

Santisteban Zimarro, Karlos

■ **Boga txakur hegalaria**

Ilustratzailea: Eider Santisteban

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2507-4

Santisteban Zimarro, Karlos

■ **Erdia falta da**

Ilustratzailea: Eider Santisteban Mendizabal

Bilbao: Beta III Milenio, 2011

ISBN 978-84-92629-57-2

Schröder, Patricia

■ **Dottek oso gora heldu nahi du**

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-474-5

Schröder, Patricia

■ **Fannyren aldaketa**

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-475-2

Serrano Lasa, Iñaki

■ **Desio izeneko tren batean**

Donostia: Elkar, 2011 (Bizi taupadak)

ISBN 978-84-15-33724-9

Sorin, Céline

■ **Hibiscus**

Ilustratzailea: Célia Chauffrey

Itzultzailea: Inma Errea

Berriozar (Nafarroa): Denonartean, 2011

ISBN 978-84-96634-67-1

Stellmancher, Hermien

■ **Mattin jadanik pixoihalik gabe dabil**

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-324-1

Stilton, Geronimo

■ **Altxor desagertuaren misterioa**

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami

Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)

ISBN 978-84-08-10234-2

Stilton, Geronimo

■ **Katu piraten galeoia**

Ilustratzailea: Larry Keys eta Blasco Tabasco

Itzultzailea: Koldo Biguri

Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami

Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)

ISBN 978-84-08-10009-6

Stilton, Geronimo

■ **Mona Sagulisaren irribarrea**

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami

Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)

ISBN 978-84-08-09959-8

Stilton, Geronimo

■ **Utikan hemendik, gaztakirtena!**

Ilustratzailea: Larry Keys eta Blasco Tabasco

Itzultzailea: Koldo Biguri

Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami

Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)

ISBN 978-84-08-10215-1

Stone, Rex

■ **Hiru adarreko munstroaren ihesaldia**

Ilustratzailea: Mike Spoor

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Dinosauroen koba)

ISBN 978-84-330-2492-3

Stone, Rex

■ **Narratzen Erregearen eraso**

Ilustratzailea: Mike Spoor

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2011 (Dinosauroen koba)

ISBN 978-84-330-2491-6

Suarez, Castillo

■ **Muxurik nahi?**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Bilbao: Mezulari, 2011 (Alboka)

ISBN 978-84-271-3256-6

Suarez, Castillo

■ **Nobio bat nire amarentzat**

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2010 (Kuku)

ISBN 978-84-9783-976-1

Sung Na, Il

■ **Brrrr neguko liburua**

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-301-2

Texier, Ophélie

■ **Ametsek bi ama ditu**

Itzultzailea: Antxine Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-338-8

Texier, Ophélie

■ **Eki adoptatua da**

Itzultzailea: Antxine Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-341-8

Texier, Ophélie

■ **Izarrek bi familia ditu**

Itzulpena: Antxiñe Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-339-5

Texier, Ophélie

■ **Lorek ahizpa txiki bat du**

Itzulpena: Antxiñe Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-340-1

Ugalde, Rafa

■ **Erreka**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Bilbao: Ibaizabal, 2011 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-542-1

Unzueta, Josu

■ **Izuen eskultorea**

Ilustratzailea: Iraia Okina

Bilbao: Mezulari, 2011 (Abarka)

ISBN 978-84-271-3295-5

Urkiza, Ana

■ **Azazkalak jaten ditut, eta zer?**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2011 (Eta zer?)

ISBN 978-84-15-33726-3

Vallejo, Susana

■ **Azken udako espiritua**

Itzulpena: Julen Gabiria Lara

Bilbao: Giltza, 2011 (Periskopia)

ISBN 978-84-8378-195-1

Valverde, Mikel

■ **Rita erraldoia**

Itzulpena: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2010 (Rita)

ISBN 978-84-9783-973-0

Valverde, Mikel

■ **Rita estu eta larri**

Itzulpena: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2011 (Rita)

ISBN 978-84-15337-71-3

Valverde, Mikel

■ **Rita eta zilarrezko txoria**

Itzulpena: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2011 (Rita)

ISBN 978-84-15337-27-0

Van-Hout, Mies

■ **Pozik**

Itzulpena: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-321-0

Villar Liébana, Luisa

■ **Hilketa liburutegi nazionalan**

Itzulpena: Patxi Ezkiaga

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-546-9

Waliño Pizarro, Josu

■ **Heriotzak**

Donostia: Elkarlanean, 2011 (Izu taupadak)

ISBN 978-84-15-33723-2

Yonezu, Yusuke

■ **5 sagar txiki**

Itzulpena: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-305-0

Yonezu, Yusuke

■ **Ortzi kamaleoia**

Itzulpena: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-310-4

Zabala, Juan Luis

■ **Zabaleko txorimaloa**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2011 (Xaguxar)

ISBN 978-84-15337-36-2

Zubeldia, Iñaki

■ **Txerrikumeen abentura berriak**

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Gaztetxo! 21)

ISBN 978-84-8394-547-6

Zubizarreta, Patxi

■ **Hiru egun balearen sabelean**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Iruña: Pamiela, 2011

ISBN 978-84-7681-684-4

■ **20 ipuin aukeratuak**

Ilustratzailea: Marifé Gonzalez

Itzulpena: Antton Irusta

Edizioa: Ana Doblado

Madril: Susaeta, 2011 (Dagoeneko irakurtzen dut)

ISBN 978-84-677056-14

■ **Noeren arka**

Itzulpena: Jose Antonio Sarasola

Edizioa: Juan Antonio Castro

Euskarazko edizioa: Eukene Herrera

Bilbo: Ibaizabal, 2011

ISBN 978-84-8394-510-0

LIBURU GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Texier, Ophélie

■ **Ametsek bi ama ditu**

Itzultzailea: Antxine Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-338-8

Texier, Ophélie

■ **Eki adoptatua da**

Itzultzailea: Antxine Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-341-8

Texier, Ophélie

■ **Izarrek bi familia ditu**

Itzulpena: Antxiñe Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-339-5

Texier, Ophélie

■ **Lorek ahizpa txiki bat du**

Itzultzailea: Antxiñe Mendizabal

Donostia: Ttartalo, 2011 (Familia txikiak)

ISBN 978-84-9843-340-1

Yonezu, Yusuke

■ **5 sagar txiki**

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-305-0

Yonezu, Yusuke

■ **Ortzi kamaleoia**

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-310-4

4 urtetik aurrera

Igerabide, Juan Kruz

■ **Kantak eta olerkiak umeentzat**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Madrid: Susaeta, 2011

ISBN 978-84-677-1304-6

León Barreto, Martín

■ **Olajen bidaia**

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea; Pontevedra: Pamiela; Kalandraka, 2011

ISBN 978-84-7681-691-2

Salaberria, Leire

■ **Euria ari duenean**

Iruñea; Pontevedra: Pamiela; Kalandraka, 2011

ISBN 978-84-7681-689-9

6 urtetik aurrera

Belmontes, Juan Alfonso

■ **Pinto oilarraren ezteiak**

Ilustratzailea: Natalie Pudalov

Itzultzailea: Arkaitz Garaikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2011

ISBN 978-84-8136-598-6

Gómez, Ricardo

■ **Izar bila zebilen txakurra**

Ilustratzailea: Tesa Gonzalez

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Bilbao: Ibaizabal, 2011

ISBN 978-84-8394-549-0

Ibarrola, Begoña

■ **Neu naiz handiena**

Ilustratzailea: Arcadio Lobato

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)

ISBN 978-84-15-33701-0

Ibarrola, Begoña

■ **Xirto eta errege hitzontzia**

Ilustratzailea: José Luis Navarro

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)

ISBN 978-84-15-33702-7

Ibarrola, Begoña

■ **Ziztuli eta Pantxinet**

Ilustratzailea: Avi

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2011 (Sentipuinak)

ISBN 978-84-15-33703-4

Mitxelena, Jokin

■ **Saguzarrak egunez**

Bilbo: Aizkorri, 2011 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-398-5

Ormazabal, Joxan; Murua, Mitxel

■ **Haizelami**

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Elkar, 2011 (Batela)

ISBN 978-84-9783-978-5

Pascual Loyarte, Unai

■ **Luka eta denbora izozteko makina**

Ilustratzailea: Luka Pascual

Itzultzailea: Inma Errea

Berriozar: Denon Artean, 2011

ISBN 978-84-96634-69-5

Picouly, Daniel

■ **Lulu eta otso urdina**

Ilustratzailea: Frédéric Pillot

Donostia: Banaka media, 2011 (Lulu)

ISBN 978-84-927842-0-2

Picouly, Daniel

■ **Luluren zirkua**

Ilustratzailea: Frédéric Pillot

Donostia: Banaka media, 2011 (Lulu)

ISBN 978-84-92784-22-6

Ramos, Mario

■ **Neu naiz azkarrena**

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2011

ISBN 978-84-9843-320-3

Sorin, Céline

■ **Hibiscus**

Ilustratzailea: Célia Chauffrey

Itzultzailea: Inma Errea

Berriozar: Denon Artean, 2011

ISBN 978-84-96634-67-1

8 urtetik aurrera

Alberdi, Uxue

■ **Ezin dut eta zer?**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2010 (Eta zer?)

ISBN 978-84-9783-972-3

Egaña, Arrate

■ **Lanbroa**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbao: Mezulari, 2011 (Alboka)

ISBN 978-84-271-3296-2

Grimm, Jacob & Wilhelm

■ **Edurnezuri**

Moldaketa: Suzanne Kaboc

Ilustratzailea: Benjamin Lacombe

Itzultzailea: José Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2011

ISBN 978-84-8394-511-7

Mendizabal, Antxiñe

■ **Katti beti endredatzen**

Ilustratzailea: Patxi Gallego

Donostia: Elkar, 2011 (Kuku)

ISBN 978-84-15-33728-7

Olaizola, Alaitz

■ **Sekretuen lapurrak**

Ilustratzailea: Begoña Durruty

Donostia: Erein, 2011 (Antzoki txikia)

ISBN 978-84-9746-710-0

-Antzerkia-

Pavanello, Roberto

■ **Alkimistaren sekretua**

Itzultzailea: Aitor Arana

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera eta

Alessandro Muscillo

Bilbao: Mezulari, 2011 (Bat pat)

ISBN 978-84-271-3245-0

Pavanello, Roberto

■ **Banpiro dantzaria**

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2011 (Bat pat)

ISBN 978-84-271-3180-4

Pavanello, Roberto

■ **Mamut hozbera**

Ilustratzailea: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbao: Mezulari, 2011 (Bat pat)

ISBN 978-84-271-3195-8

Schröder, Patricia

■ **Dottek oso gora heldu nahi du**

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-474-5

Schröder, Patricia

■ **Fannyren aldaketa**

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-475-2

Stilton, Geronimo

■ **Altxor desagertuaren misterioa**

Ilustratzailea: Larry Keys

Itzultzailea: Koldo Biguri

Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami

Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)

ISBN 978-84-08-10234-2

Stilton, Geronimo

■ **Katu piraten galeoia**

Ilustratzailea: Larry Keys eta Blasco Tabasco
Itzultzailea: Koldo Biguri
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami
Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)
ISBN 978-84-08-10009-6

Stilton, Geronimo

■ **Mona Sagulisaren irribarrea**

Ilustratzailea: Larry Keys
Itzultzailea: Koldo Biguri
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami
Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)
ISBN 978-84-08-09959-8

Stilton, Geronimo

■ **Utikan hemendik, gaztakirtena!**

Ilustratzailea: Larry Keys eta Blasco Tabasco
Itzultzailea: Koldo Biguri
Jatorrizko ideia: Elisabetta Dami
Barcelona: Planeta, 2011 (Umorea eta abentura)
ISBN 978-84-08-10215-1

Suarez, Castillo

■ **Nobio bat nire amarentzat**

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado
Donostia: Elkar, 2010 (Kuku)
ISBN 978-84-9783-976-1

Urkiza, Ana

■ **Azazkalak jaten ditut, eta zer?**

Ilustratzailea: Eider Eibar
Donostia: Elkar, 2011 (Eta zer?)
ISBN 978-84-15-33726-3

Zabala, Juan Luis

■ **Zabaleko txorimaloa**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga
Donostia: Elkar, 2011 (Xaguxar)
ISBN 978-84-15337-36-2

10 urtetik aurrera

Aristi, Pako

■ **Scott barberenaren bizitzako lehen pausoak**

Ilustratzailea: Jose Luis Zumeta
Donostia: Elkar, 2011
ISBN 978-84-15337-14-0

Atxaga, Bernardo

■ **Ameriketako izeba**

Ilustrazioak: Mikel Valverde
Donostia: Erein, 2011
ISBN 978-84-9746-647-9

Dueso, Antton

■ **Oilo-ipurdia jartzeko moduko ipuinak**

Ilustratzailea: Up! Art
Itzultzailea: Miel Anjel Elustondo
Bilbao: Desclée de Brouwer, 2011
ISBN 978-84-330-2508-1

Egaña, Arrate

■ **Giltza**

Ilustratzailea: Marimar Agirre
Donostia: Erein, 2011 (Auskalo bumeran)
ISBN 978-84-9746-682-0

Friedrich, Joachim

■ **Irakasle gelako oihuaren kasua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde
Itzultzailea: Gerardo Markuleta
Bilbao: Giltza, 2011 (Lau lagun eta erdi)
ISBN 978-84-8378-196-8

Friedrich, Joachim

■ **Irakasleen epidemia misterioaren kasua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde
Itzultzailea: Yolanda Arrieta Malaxetxebarria
Bilbao: Giltza, 2011 (Lau lagun eta erdi)
ISBN 978-84-8378-159-3

Igerabide, Juan Kruz

■ **Txori txoroa**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga
Irun: Alberdania, 2011 (Osinberde)
ISBN 978-84-9868-283-0

López, Edna

■ **Kolako altxorraren bila**

Ilustratzailea: Agustín Comotto
Itzultzailea: Julia María Arteaga
Bilbao: Giltza, 2011 (Tukan)
ISBN 978-84-8378-194-4

Requena Maza, Ana

■ **Ume ikusezin harrigarria**

Ilustratzailea: David Guirao
Itzultzailea: José Antonio Sarasola
Bilbao: Ibaizabal, 2011 (Paper txoriak 15)
ISBN 978-84-8394-550-6

Riddell, Chris

■ **Ottoline itsasoan**

Itzultzailea: Aitor Arana
Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Ottoline)
ISBN 978-84-8394-473-8

Valverde, Mikel

■ **Rita erraldoia**

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran
Donostia: Elkar, 2010 (Rita)
ISBN 978-84-9783-973-0

Valverde, Mikel

■ **Rita estu eta larri**

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2011 (Rita)

ISBN 978-84-15337-71-3

Valverde, Mikel

■ **Rita eta zilarrezko txoria**

Itzultzailea: Ramon Olasagasti Aiestaran

Donostia: Elkar, 2011 (Rita)

ISBN 978-84-15337-27-0

Zubizarreta, Patxi

■ **Hiru egun balearen sabelean**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Iruña: Pamiela, 2011

ISBN 978-84-7681-684-4

12 urtetik aurrera

Andrews, Fred

■ **Platonen urmaela**

Itzultzailea: Lide Azkue Iruretagoiena, Elhuyar Fundazioa

Usurbil (Gipuzkoa): Elhuyar, 2011 (ZZL: gazteentzako narrazio zientifikoen bilduma)

ISBN 978-84-92457-65-6

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

■ **Abcd berri bat**

Ilustratzailea: Yolanda Mosquera

Bilbo: Mezulari, 2011

ISBN 978-84-271-3293-1

Baccalario, Pierdominico

■ **Harrizko zaindariak**

Ilustratzailea: Iacopo Bruno

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2011 (Ulyses Moore)

ISBN 978-84-271-3181-1

Galdos, Josu

■ **Ipuhinak**

Ilustratzailea: Up!Art

Bilbao: Desclée de Brouwer, 2011

ISBN 978-84-330-2509-8

Linazasoro, Karlos

■ **Bat batean, krispetak**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Irun: Alberdania, 2011

ISBN 978-84-9868-089-8

-poesia-

Rodríguez, Mónica

■ **Irasagar arbolaren itzalean**

Ilustratzailea: Beatriz Martín

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Bilbao: Ibaizabal, 2011 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-551-3

Ugalde, Rafa

■ **Erreka**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Bilbao: Ibaizabal, 2011 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-542-1

14 urtetik aurrera

Collins, Suzanne

■ **Eskinoso isekaria**

Itzultzailea: Koro Navarro

Berriozar; Zarautz: Alberdania; Erein, 2011 (Batera)

ISBN 978-84-9383-681-8

Geus, Mireille

■ **Big**

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-545-2

Ghulam, Nadia

■ **Nire turbantearen sekretua**

Ilustratzailea: Agnès Rotger

Itzultzailea: Aintzane Atela

Donostia: Erein, 2011 (Oroimenean barrena)

ISBN 978-84-9746-676-9

Mintegi, Miguel A

■ **Heriotza zuriz jantzita**

Ilustratzailea: Ivan Mata

Amorebieta: Ibaizabal, 2011 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-351-9

Morillo, Fernando

■ **Heriotzaren soinekoa: Japonia: ezpata, ispilua eta harribitxia**

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2011 (Multibidaiariak)

ISBN 978-84-9783-996-9

Morillo, Fernando

■ **Lehoien dantza: Grezia: jolasa eta odola**

Ilustratzailea: Iñaki G. Holgado

Donostia: Elkar, 2011 (Multibidaiariak)

ISBN 978-84-9783-998-3

Riodan, Rick

■ **Piramide gorria**

Itzultzailea: Koro Navarro

Bilbao: Mezulari, 2011 (Kanetarren kronikak)

ISBN 978-84-271-3188-0

Vallejo, Susana

■ **Azken udako espiritua**

Itzultzailea: Julen Gabiria Lara

Bilbao: Giltza, 2011 (Periskopia)

ISBN 978-84-8378-195-1

Villar Liébana, Luisa

■ **Hilketa liburutegi nazionalan**

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Bilbo: Ibaizabal, 2011 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-546-9

16 urtetik aurrera

Unzueta, Josu

■ **Izuen eskultorea**

Ilustratzailea: Iraia Okina

Bilbao: Mezulari, 2011 (Abarka)

ISBN 978-84-271-3295-5

LIBURU OSO GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Mendez, Raquel

■ **Hiru txerrikumeak**

Ilustratzailea: Helga Banschen

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2011 (Txo!)

ISBN 978-84-8136-599-3

Hiru txerrikumeak ipuinik ezagun eta maiteenetakoa da haurren artean. Bruno Bettelheim-ek Maitagarrien ipuinen psikoanalisi liburuan, istorio honetako pertsonaien sinbologia azpimarratzen du, pertsonaia horien ekintzak, bakoitzak aukeratutako irtenbideak eta horien ondorioak nortasunaren garapenaren eta haziera-prozesuaren metafora moduan interpretatuz. Bettelheimek dioen moduan, haur bakoitza txerrikume batekin identifikatzen da eta, era errazean, alde batetik ikasiten du pertsonak garatu,

eboluzionatu egiten direla, eta bestetik, nagusi egiteak dakartzan onurez jabetzen da. Horregatik, txerrikume nagusia izango da azkenean garaile, esfortzua eta inteligentzia konbinatuz, gai delako bere anaiak salbatzeko eta otsoari merezi duena emateko.

Hiru txerrikumeek gizakiaren garapena eta eboluzioa sinbolizatzen dute; izan ere, haurrak ikasi egin beharko du haurra denetik nagusi egin arteko bidean sortzen zaizkion konfliktuak askatzen, eta horiek gainditzen.

Hiru txerrikumeena istorio oso ezaguna da, baina horrek ez dio interesik kentzen bertsio honi, Raquel Mendezen testuak eta Helga Banschen irudiek benetan ipuin biribila osatzea lortu baitute. Testuak errima eta indar handia du eta Helga Banschen ilustrazioak oso beroak eta adierazgarriak dira. Irudien testurak eta collageak oso aberatsak dira eta istorioari erritmo narratibo handia ematen diote. Istorio oso ezaguna izan arren, ilustrazioek balore gehigarria ematen diote.

“Kea ipurditik eta kea isatsetik, jo eta ke
ziztu bizian atera zen otsoa etxetik ...
eta ez zen gehiago ibili
txerrikumeen atzetik!”

Sung Na, Il

■ **Brrrr neguko liburua**

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2011

ISBN 978-84-9843-301-2

Elurrak lurra estaltzen duenean eta zuhaitzak biluzten direnean, dena aldatzen da ... untxi txikia ere bai. Untxitxoak, neguan zuria, naturan gertatzen diren aldaketa guztien lekukoa da: animalia batzuk urruti doaz, beste batzuk lotara goxo-goxo, beste hainbat ur epelen bila, besteak janaria dagoen lurraldetara, ... Baina elurra urtzen denean eta zuhaitzak tonu berdexkak hartzen dituztenean dena aldatzen da ... untxia ere bai.

Album handi honen orrialdeak irudi zoragarriak dira, kolore bizi eta ederrekin margotutako ilustrazioak: oparia begietarako eta poza bihotzerako. Eszena bakoitzak probokatzen duen kontenplazioa, animalien mugimenduen erritmoa, errepikapenak, detaileen eta koloreen ñabardurak, pertsonaien aberatasuna eta abarrek bihurtzen dute liburu hau artelan.

Irakurleek, handiak izan edo txiki-txikiak izan, aukera dugu esperientzia estetiko zoragarria bizitzeko. Uzten digu, barnean, hondoa, edertasunaren eta zoriontasunaren hondarra, natura maitatzen eta naturari buruz ikasten dugun bitartean.

Oso gomendagarria txikiarentzat eta handientzat. Irakurleak asko gozatuko du.

Van-Hout, Mies

■ **Pozik**

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Ttartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-321-0

Sentimenduak islatzen dituen hitz soltez eraikitako album gozagarria dugu honako hau. Liburuan zehar sentimenduak maisuki daude adierazita, arrain desberdinen eskutik.

Ilustrazioek garrantzi handia dute sentimenduen adierazpean. Aipagarria da kolorearen erabilera aproposa, hauek koloretuak eta biziak izaki, indarra eta bizitasuna ematen baitiote irudiari. Haurrekin partekatze eta jolasteko liburu aproposa dugu, ezbairik gabe, harreman hurbila eta berezia sortzen laguntzen duen horietakoa. Une gogoangarriak bizitzeko aukera izango dugu arraintxo gozagarrien eskutik, batzuetan triste, pozik bestetan, baina betiere, une atsegin bat igarotzeko tenorean.

4 urtetik aurrera

González, Xosé Manuel ("Oli")

■ **Arturo**

Ilustratzailea: Marc Taeger

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea: Pamiela, 2011

ISBN 978-84-7681-677-6

Arturo txitua deseroso sentitzen zen arrautzaren barruan. Oso hazita zegoen, eta gelatxo hura txikia zitzaion. Baina oskoletik irten arte, txitak ez zekien mundua zein erraldoia eta ezezaguna zen; baina, amaren babesa zoragarria da eta txitu txikiak amaren lumatxa azpian lokartu zen, lasai, zoriotsu.

Kartoi gogorreko liburua, Xosé Manuel Gonzálezek, Olik, gailegoz idatzitakoa, hainbat hizkuntzatarata itzuli da, euskarara barne. Bertan jaioberrien ahultasunaz eta hauskortasunaz aritu da narrazioan: mundura irteteko garaia heltzen denean bizitzen duten esperientzia gogorra, ezezaguna, esperimentatzen duten beldurra, kuriositatea, hotza, segurtasun falta. Eta istorioan, hainbat haur istoriotan moduan, amaren presentziak eta samurtasunak ematen dio protagonistari indarra eta istorioaren amaiera edo bizitzaren hasiera zoriotsua.

Oso testu sinplea eta sinbolikoa, maitagarria, non txikiak nahiz helduak identifikatzen diren txita txiki eta ahul horrekin. Txita ahula baina aldi berean askea, prest baitago bide propioa egin ahal izateko.

Marc Taegerren Ilustrazioak oso ondo doaz testu idatziarekin: marra lodikoak, kolore bizikoak, eta, nahiz eta oso eskematikoak izan, oso adierazgarriak dira eta oso ondo marrazten dituzte protagonistaren egoerak eta sentimenduak.

Irakurlea identifikatzen da protagonistarekin eta probokatzeko dio samurtasuna, bihotzeko ikara eta babes nahia.

Lobel, Arnold

■ **Osaba Elefante**

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Iruñea ; Pontevedra: Pamiela: Kalandraka, 2011

ISBN 978-84-7681-672-1

1981. urtean ingelesez argitaratutako klasikoa dugu Lobelen liburu hau, haur literatura unibertsalean aitzindaria eta lehenengo aldiz euskaratua.

Osaba Elefante atea zabaltzen du ... horrela hasten da narrazioa. Osaba Elefante gabonmusua eman zidan eta atea itxi zuen ... horrela amaitzen da narrazioa, istorioari egitura zirkularra emanez.

Narrazioa, lehenengo pertsonan kontatua, bederatzi kapitulu banatua dago, eta kapitulu bakoitzak pasadizo bat lantzen du. Bertan osaba elefante atea ireki eta jaso egiten du elefante txikia, haren etxera eramanez, hainbat esperientzia bizi eta, gero, bueltan eramanez kumea haren gelara eta atea itxi.

Bi pertsonaia: osaba elefante, heldua, zaharra, zimurraz beterikoa, eta elefante txikia, gaztea, esperientzia gabekoa, umezurtza. Eta bien arteko harremana, helduaren eta kumearen arteko harreman goxoa, bakoitza bere rolean, bakoitza bere adinean, baina biok elkarrekin biziz, maitekor, mundua esperimentatzen, gauza txikiekin gozatzen, deskubritzen.

Gure ustez, Lobelen artea handia da: nola ulertzen duen haurraren unibertsoa, haurraren erritmoa, nola planteatzen dituen errepikapenak, nola uztartzen dituen naturaren behaketa eta fantasia, eguneroko gauza arruntak eta misterioa, umorea eta jolasa, nola lortzen duen zirkularitatea. Harrituta, liluratuta uzten gaitu!

Euskarazko edizioak jaso ditu Lobelen ilustrazio originalak: okre, berdexka, marroi kolore ilunak. Ez dira egun ohituta gauden koloreak, baina oso ondo doaz testu berbalarekin eta liburu eta edizio klasikoa errespetatzea oso egokia da, gure ustez.

Laburbilduz, oso liburu bikaina, ederra, irakurtzeko, kontatzeko haur txikiei edo ez hain txikiei. Helduok ere asko disfrutatuko dugu Osaba Elefantearekin.

Minhos Martins, Isabel

■ **Inuiten mila zuriak**

Ilustratzailea: Madalena Matoso

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2011 (Txo!)

ISBN 978-84-8136-745-4

Album ilustratu honen protagonista haur inuit bat da. Berak lehenengo pertsonan deskribatzen ditu era xume eta samur batean bera bizi den lekua, paisaiak, ohiturak, animaliak ... Eta deskribapen narratibo honen lotura bakarra kolore zuria izango da: inuiten mila zuriak. Haur inuit horrek bere mundu zuriko nabardura guztiak erakusten dizkigu eta gu harritu egiten gara, konturatzen garenean mila zuri bereizten dituela, guk gure inguruan horia eta urdina bereizten ditugun bezalaxe. Tantaren zuria, hodeien zuria, izozmendien zuria, elur-maluten zuria ...

Honetaz gain, Madalena Matosok collage lan izugarria egin du ipuin honetan, zuri guztien desberdintasunak islatzen eta baita, mugimendua eta naturako forma guztiak irakurleari erakusten ere.

Aldi berean, testuak irakurlearekin jolas egiten du, bai letraren tamaina aldatuz, bai bere kokapena irudien arabera aldatuz, testua eta ilustrazioaren arteko koordinazio oso ona lortuz.

Beraz, album ederra eta atsegina txikiekin gozatzeko eta honekin batera urruneko beste haur batzuk nola bizi diren erakusteko.

Quintero, Armando

■ **Ikusi al duzu lehoia?**

Ilustratzailea: Geraldine Alibeu

Itzultzailea: Arkaitz Garaikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2011

ISBN 978-84-8136-618-1

Album ilustratu honetan maitasun istorio polit batekin egiten dugu topo.

Igel postariak lehoiarentzako gutun eder bat du, baina lehoia arraro xamar dabil. Korrika eta presaka, antza, ilargira iritsi nahian. Igelak oihanean aurkituko dituen animaliei lehoia ikusi duten galdetu die, beti esaldi berbera errepikatuz. Hauek, bere bila aritzeko argibideak emango die baina beraiengan ere jakin-mina piztuko da eta gutunak zer dioen jakin nahiko dute. Azkenik, lehoia aurkitzean, gutuna irakurriko du. Lehoi emearena da. Honek, ez du maitasun froga handien beharrik, nahikoa du ilargiaren argiak ziprztindutako ura flaskotxo batean bildua eramaten badio. Beste animaliak ere poztuko dira eta bere maitarengana joatera animatuko dute. Maitasunak ez du erakustaldi handien beharrik, bera dela nahikoa handi erakutsiko digu istorio honek.

Testua eta irudia oso ongi uztartzen dira istorioan. Egiturari dagokionez, testua ezkerreko orrialdean eta irudia eskuinean

azaltzen da. Bi orrialdeetako irudiak ere badaude. Kasu honetan, lehoiaren ibilbidea deskribatzen dute.

Bestalde, detailez betetako liburua dela esan daiteke. Liburuko orrialdeetan zehar, irakurleari lagun eginez, istorioaren testigua den ume bat azaltzen da. Testuetako lehenengo hizkian, berriz, igelarekin hitz egiten duen animalia ezagarraren bat azaltzen da.

Ume txikiei gustatzen zaizkien elementuak ditu: errepikapenak, aurreikusi ditzaketen egoerak, jakin mina pizteko elementuak, sorpresa, amaiera polita...

Armando Quintero da idazlea, Venezuelako ibilbide luzeko ipuinkontalari bat eta irudigilea, Geraldine Alibeu. Bien artean, haurrei kontatzeko elementu aproposak dituen liburu zaindua osatu dute.

6 urtetik aurrera

Ibarrola, Begoña

■ **Koxkor kale txakurra**

Ilustratzailea: Emilio Urberuaga

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Donostia: Elkar, 2010 (Sentipuinak)

ISBN 978-84-15-33700-3

Koxkor txakur zahar bat da. Kalezulo ilun batean bizi da, gaixo eta tripa orroka gosearen gosez. Baina Koxkorrek ilusio bat dauka: norbaiten txakurra izatea, elkar maitatzeko eta zaintzeko. Ez dago bakarrik, ordea. Bere lagunak, Partxe, Muxu eta Txist, laguntzeko prest daude, eta ahalegin guztiak egiten dituzte Koxkor zorionsua izan dadin.

Elkartasuna eta laguntasunari buruzko liburua daukagu hemen, sentimendu solidarioei eta bihotz onei egindako kantua. Istorio kateatuak eta biribilak bukaera zorionsura eramaten gaitu, eta irakurlea guztiz hunkituta uzten dute narrazioaren protagonistek.

Emilio Urberuagaren ilustrazio ederrek oso ondo laguntzen diote istorioari, narrazioa aberastu eta irakurleari plazer estetiko handia oparitzen baitiote.

Begoña Ibarrolaren "Seintipuinak" bildumaren lehenengo liburua kuttuna eta oso atsegina da.

Igerabide, Juan Kruz

■ **Tanta baten istorioa**

Ilustratzailea: Lorena Martínez Oronoz

Donostia: Tartalo, 2011

ISBN 978-84-9843-327-2

Hona hemen Juan Kruz Igerabide eta Lorena Martinezen album poetikoa.

Ura da protagonista istorio honetan, ur tanta bat.

Tantarekin bidaiatuko dugu, zerutik lurrera, gure barru-barruraino, sabeleraino iritsi arte, eta hor garatuko da pertsona bihurtu arte.

Juan Kruzen poesia sinple, sentibera eta dotorez idatzita, berak adierazi duen bezala gizakiaren sorrerari azalpen poetikoa eman nahiaz idatzi du liburua, ez baitago gauza biziagorik sabelaren barruan amaten ari den ur tanta hori baino. Aldi berean, tanta hori nola garatzen den sabelaren barruan eboluzioaren prozesu guztia ere agertzen da: narrastiak, arrainak eta ugaztunak, eboluzioa ere poesiaren bidez azalduz.

Bukaera irekia dauka istorioak, alde batetik ur tanta hori arimaren sinboloabezala ikus daiteke, bestetik bizitzaren sormuin bat izan daiteke.

Lorena Martinezen ilustrazioekin osatzen da liburua. Guztiz adierazgarriak eta biziak dira, protagonismo handia daukate liburuan: laranja, gorria, beltza, grisa, urdina erabiltzen ditu. Edizioa ere ona da, zaindua.

Bizitzaren eta arimaren misterioa liburu eder eta hunkigarri batean.

Janosch

■ **Posta tigrearentzat**

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Iruñea ; Pontevedra: Pamiela; Kalandraka, 2011

ISBN 978-84-7681-678-3

Nola hartz txikiak eta tigre txikiak lurreko posta, aireko posta eta telefonoa asmatu zituzten.

Behin batean, hartz txikia ibaira joan behar zuenean tigre txikiak honela esan zion: Joaten zarenean, hain bakarrik sentitzen naiz beti. Zergatik ez didazu gutun bat idazten?

Bai, hartz txikia eta tigre txikia lagun minak dira, elkarrekin bizi dira eta haien arteko edozein banaketa handiegia da, luzeegia da; horregatik, bat etxetik irteten denean, derrigorrez biok elkar komunikatuta egon behar dira. Horretarako, gutunak dira tresna garrantzitsuak, ... baina norekin bidali ibai ondoan idatzitako gutuna?, nola asmatu komunikatzea gero eta azkarrago, gero eta efikazago.

Istoriogan zehar, lagun biak bide guztiak bilatzen dituzte ondo komunikatzeko: postariak aurkitu, baina postari bizkorrak, sistema antolatuak eta efikazagoak antolatu, aireko posta, posta idatziaren ordezkari telefonoa deskubritu lurpeko kable sarea eraikiz, etab.

Azken finean, lagun biak, beharrari erantzun nahian, asmatzen dute beste batzuei lagunduko dien sistema anitza. "Eta, hala, basoan eta ibaian bizi ziren guztiek gutunak bidali ahal zizkieten edonori, eta bikotekidearekin hitz egin ahal zuten urrun zeudenean"

Akuarela antza duten ilustrazio zoragarriak ditu liburua, haiekin bakarrik irakurleak gozatzeko modukoak.

Liburu dibertigarria, hunkigarria, samurtasun handia sorrazten duena, kantu ederra adiskidetasunari eta maitasunari.

Pennart, Geoffroy de

■ **Otso bihotzbera**

Itzultzailea: Mixel Jorajuria

Uztaritze: Ikas, 2011

ISBN 978-2-84963-045-7

Otsoa beti izan da beldurra edo ezinegona sortzen duen pertsonaia haur literaturan. Liburu honetan mito hori hausten da. Kasu honetan, bere bidea egiteko gogoz dagoen otso gazte, sentibera, zuzena...azaltzen zaigu.

Familia zorionsuan bizi da, sentimenduak lekua duten familia batean. Agurtzen denean, aitak jateko aproposak direnen zerrenda ematen dio, tradizionalki otsoak jan dituen zerrenda.

Bere bidea egiten hasten denean zerrendako guztiekin elkartzeko da: ahuntza eta pitikak, txanogorritxo, hiru txerrixoak... baina denek, nolabait, bere bihotza ukitzen dutenez, ezin ditu jan. Goseak jota, etxe bateko atea jotzen duenean berriz, gizon beldurgarri batek ez du batere ongi tratatzen. Orduan otso bihozberak bere barruko haserrea atera eta orduan bai, orduan zeharo asetzen du bere gosea. Gizon beldurgarria, haur jalea da, bere zerrendan idatzi duen azken izena.

Ilustrazioek ere ipuinari asko laguntzen diote, oso deskriptiboak baitira. Haurrari ipuina kontatzen zaion bitartean, arazorik gabe istorioa jarraitzeko modukoak:

lehenengo zatian Lukas otsoaren eta bere familiaren aurkezpena eta agurrak;

bigarren zatian, bideko topaketak (lehenengo, bi orrietako ilustrazioak bidean eta gero beste bi orrietan), pertsonaiekin izaten duen elkarrizketa eta hartzen duen erabakia; hirugarren zatian, haur jalearen pasarteak.

Ipuin klasikoetan ondo eta gaizki dagoenaren dikotomia argia izaten da. Otsoa orokorrean gaiztoa, maltzurra, zatarra, iluna izan ohi da. Gainerakoak, berriz, onak, zintzoak, batzuetan gizagaixoak ere bai. Ipuin honetan pertsonaien konplexutasunak badu lekua. Hor dago zazpigarren pitikaren bihurrikeria, otsoari jarraika dabilen mutikoaren desobediencia edota otsoaren sentiberatasuna. Denok barruan ditugun elementuak.

Irakurlea, ipuineko pertsonaia guztiekin identifikatua sentitu daitekeela dirudi.

Ipuina iparraldeko euskarara itzulia dago. Hegoaldeko zailtasunak izan ditzakegu irakurtzerako orduan, baina haurrei kontatzeko ipuin ederra da.

10 urtetik aurrera

Kinney, Jeff

■ **Gizajo baten egunkaria 2: Rodricken legea**

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2011

ISBN 978-84-9868-258-4

Greg Heffley gaztearen bilduma arrakastatsuen bigarren zatia dugu honako hau.

Udako opor nazkagarriak amaituta, kurtso berriaren hasierarekin batera biziko ditugu Gregen abentura berriak. Honako honetan, Rodrick anaia zaharrenak hartzen du protagonismoa. Heavy metaleko musika talde bateko kidea da, baina askoz gustukoago du bere anaia Gregekin liskarrean ibiltzea.

Hala ere, aurrekoan bezala, protagonista ugari ditu liburu honek. Pertsonaiek guztiek dute nortasun eta pisu nahikoa istorioari erritmoa eta arintasuna emateko (ama, aita, anai txikia eta, nola ez, institutuko lagun xelebreak).

Komikiaren eta eleberriaren arteko erdibidean dagoen generoaren aitzindaria izan da gazte literaturan, eta formula honek izugarritzko arrakasta izan du gerora gazteen artean eta hauei zuzendutako ekoizpenean.

Aurreko liburuaren estilo berbera dauka, baina ez da inola ere aspergarria edo errepikakorra. Barregarriak diren egoerak eta pasadizoak etengabe tartekatzen dira liburuan zehar. Umoreak eta gatzdun ateraldiek irakurle gaztearen barrea eragingo dute uneoro, eta horretarako ezinbestekoak dira marrazki esanguratsu eta barregarriak. Honez gain, gazteen hizkeran idatzia dago eta lortzen duen konplizitatea erabateko da.

Liburu honek gazteengan izandako arrakastak berretsi egiten du aurreko liburuaren inguruan esandako guztia. Irakurle gazteen artean erantzun oso ona izan du eta istorio hauen jarraitzaile sutsuak sorrarazi ditu, beti hurrengo atalaren zain daudenak. Lehen esan bezala, irakurle onentzako liburu aproposa, baina irakurtzea hain gustuko ez dutenentzat are gehiago.

14 urtetik aurrera

Pérez-Foncea, J

■ **Iban Aldenurikoa: Thaurroken basoa**

Donostia: Erein, 2011 (Perzebal)

ISBN 978-84-9746-677-6

Abentura zirrargarriak biziko ditu liburu honen irakurketan murgiltzen den irakurleak, hori baita liburu aipagarri honek uzten digun sentipena: zirrara eta emozioa. Istorioa fantasia epikoaren barnean kokatu daiteke. Iban dugu protagonista nagusia eta dohain magiko baten jabe egiten denean, lurralde misteriotsuetan zehar izaki magiko eta arriskutsuei aurre egin beharko die. Kontakizunean zehar bi istorio paralelo uztartuko dira: Ibanek bizi dituen abentura fantastikoak alde batetik, eta bere bahiketak herritarrengan sorrarazten duen ezinegona eta atsekabea, bestetik. Honenbestez, erritmo biziko abenturak une apalagoekin tartekatuko dira maisuki liburuan zehar, bizitasuna eta freskotasuna emanez istorioari. Irakurlea lehen lerroetatik harrapatzea lortzen du egileak aipatu erritmo biziari baliaturik, eta hori da, hain zuzen ere, liburu baten dohain garrantzitsuenetariko bat: irakurlearen arreta bereganatzea, hurrengo abenturan murgilduko duen irakurketarako grina piztea. Itzulpenari dagokionez, aipatu behar da zuzen eta dotore euskaratua dagoela.

Ildo honetatik, "Hugo Gorkhol" pertsonaia zitalaren ihesak, trilogia honetako bigarren liburua irakurtzeko gogoz utzi gaitu, eta aipatu behar dugu, jadanik, irakurleon gozamenerako, euskaratua izan dela.

Zerrenda berezia

Collodi, Carlo

■ **Pinotxoren abenturak**

Itzultzaileak: euskarazko itzulpena: Koldo Biguri eta Garazi Joana Goikoetxea

Donostia: Alberdania; Erein, Igela, 2011

ISBN: 978-84-9383-688-7

Le aventure di Pinocchio. Storia di un burattino istorioa Florentziako egunkari batean agertu zen lehenengo aldiz 1882 eta 1883artean, Enrico Mazzanti-k ilustratua.

Collodik hasieran ez zuen asmorik haurrentzako istoriorik idazteko, baina kapituluka argitaratu zen istorioari editoreak berak eman zion haurrentzako titulua eta behartu autorea amaiera zoriontsua ematen. Beraz, liburua, editoreak eta irakurleak horrela exijituta, aldatuta dauka hasierako amaiera, eta istorioa luzatuta. Geroztik, liburua hogeita hamasei atalez

osatu zen. Autoreak, istorio honen bitartez, pertsonen formazioari buruzko alegoria margotzen du: gizakiaren funtsak egian eta bertutean oinarritzen dira.

Gepetto arotz zaharrak desio bakarra dauka: seme bat izatea. Eta egun batean egur puzka batetik sortzen du txotxongi-
lo bat, mutiko baten antza duena.

Hortik aurrera, Pinotxok hainbat pertsonaia izango du lagun istorian zehar: kilkerra, karramarroa, azeria, katua, atuna, Maitagarri ona, ... Mutiko bihurtu arte pasadizo asko bizi behar ditu Pinotxok, abentura, larritasuna, jarrera desegokia, ... agian gizakiaren bizitzaren isla.

Pinotxoren bertsio osoa irakurtzea, horrelako edizio dotorean eta zainduan eta hain egoki ilustratutako liburuan, suertea handia da gaurko irakurlearentzat.

Kantu unibertsala ontasunaren bertuteari, zentzu klasikoan eta bizitza harmonikoari, amaierako esaldi batek ongi adierazten duen moduan: "Mutiko gaiztoak on bihurtzen direnean, gauza guztiei itxura berri eta irribarretsua emateko bertutea izaten dute, baita beren familiei ere" (168 or.)

Nahiz eta egungo paradigmatik eta moral hezkuntza oso desberdinak izan, XIX. mendeko obra hau harrigarria eta imajinazioz betea da eta istorio unibertsala, klasikoa.

Durruty, Begoña

■ **Mitxitxi marriau**

Donostia: Erein, 2011

ISBN 978-84-9746-681-3

Ahozko tradizioan oinarritzen diren liburuak, orohar, leunduak, goxatuak, iristen zaizkigu esku artera. Kasu honetan, ordea, Begoña Durrutyren eskutik, modu zuzenean, inolako iragazki edo goxotasun zantzurik gabe iritsi zaigu tradizio unibertsalean barreiatu dagoen istorio hau. Istorioa ezaguna baita, hainbat bazterretan aldaera desberdinetak dituen: amak semea hil zueneko, aitak jan eta arrebak berpiztu.

Ildo horretatik, irakurketa berezia eskatzen du istorioak, ahozko tradizioetik eratorritakoa izaki, mito baten oihartzuna da, Jose Mari Satrustegik dioen bezala: "haurra gaztarora aldatzen deneko adierazpen ederraren mezua darama haurtxoaren heriotzak". Bereziatasunak bereziatasun, interesgarria deritzogu euskal ahozko tradizioan oinarritutako tankera honetako liburuak argitara emateari, ipuinaren mamia errespetatuz, aberastu egiten baitute bazterretan ezkutaturik dauden kontakizun hauek gure tradizioaren altxorra.

Fisher, Robert

■ **Armadura herdoilduko zalduna**

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Iruñea: Igela, 2011 (Bidelagun)

ISBN 978-84-87484-97-1

Bazen behin lurralde urrun batean, zintzoa eta maitekorra zen zaldun bat. Zaldun guztiek ohi zuten bezala, etsai gaizto eta zitalen aurka borrokatzen zen, dragoiak hiltzen zituen eta "damatxo politak" erreskatatzen zituen. Baina egun batean, bere armadura kentzera zihoala, konturatu zen gorputzean itsatsita zuela eta ezin zuela kendu.

Etsita, emaztea eta semea euren gaztelu dotorean utzita, konponbide baten bila abiatu zen. Horrela, bidaia luze eta aldapatsu bati ekin dio, Merlin magoaren aholkuak entzun ondoren: isiltasunaren gaztelua, jakinduriaren gaztelua eta ausardiaren gaztelua.

Geldiune bakoitzean, hausnartze-lan sakon baten ondoren, armaduraren barruan preso gelditu den zaldun honek, bere ni-ari entzuten ikasi du, bere burua hobeto ezagutuzko. Gainera, ezintasun emozionalak eta besteengandik aldentzen dituen maskara eta harresiak desezteko saioak egin ditu. Eta, azkenik, bere bizitzaren zentzua aurkitu du. Aurkikuntza bakoitzarekin armaduraren zati bat desegin da, benetako pertsona agerian gelditu arte.

Zaldunaren bidaiak gure bidaia propioa islatzen du: itxaropena/etsipena, fedea/desilusioa, barrea/malkoak.

Bestalde, elezaharren itxura izan arren (protagonista zalduna, Merlin magoa...) gure garaikotzat hartu ditzakegu bertan deskribatzen diren arazoak.

Robert Fisher-en liburu honetan, modu argian eta dinamikoan, zorientsu izateko klabeak agerian uzten zaizkigu, geure burua maitatzen eta besteak aintzat hartzen ikastea.

Usoa Wyssenbach Ibarra egindako euskal itzulpenak ezin hobeto jasotzen ditu idazleak erabilitako umore keinuak zein literatura baliabideak.

Lacombe, Benjamin; Pérez, Sébastien

■ **Maitagarrien belarrak**

Ilustratzailea: Benjamin Lacombe

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2011

ISBN 978-84-8394-538-4

XX. mende hasieran Rasputinek berak aginduta, Frantziako lurralde miresgarri batera joan da zientzialari errusiar bat bere ikerketa botanikoak egitera. Misterioz betetako gertaera batek, hala ere, ezusteko amaiera batera eraman du, eta hori guztiori jakingo dugu bere egunerokoa, eskutitzak eta ikerketa lanak irakurrita.

Maitagarrien belarrak albuma da, eta ilustratzailea Benjamin Lacombe Paristar ilustratzaile gaztea da. Sebastian Perez idazlearekin sinatu du lan hau eta ez da elkarrekin egiten duten lehenengoa.

Liburu eder baten aurrean gaude. Formatu handiko albuma, non detaile ñimiñoena ere zaindua eta adierazia dagoen. Marrazki ikusgarriak ditu, koloretan, grafikoak eta eskemak txertatuz, pertsonaiak Lacomben hain berezia den estiloan: begi handi eta begirada tristez jantzia. Egia da, bestalde, batzuek dioten bezala, malenkonია kutsu bat dsariela, Tim Burton edo Edgar Allan Poe egileen eragina sumatzen zaiela bere protagonistei. Edizioan ere, orrialde batzuk trokelatuak, landare-orriak tartekatuta edo tipografia desberdinez berezitutako konposizio ugari ageri da. Irakurketa mailak ere gainezartzen dira: eskutitzak, egunerokoak, prentsa oharrak, ikerlariaren lan koadernoko deskribapenak...

Maitagarrien ipuin bat bai, baina berezia, zoragarria, xeheka irakurtzen joan behar dena. Ñabardura asko ditu, nahasmena, batzuk fantastikoak eta beste batzuk oso errealistak. Emozioa, edertasuna, misterioa eta malenkoniak hartuko zaitu, eta berriz irakurtzeko gogoia eman ere.

Landa, Mariasun

■ ***Txan fantasma***

Ilustratzailea: Jon Zabaleta

Donostia: Elkar, 2011 (Klis-klasikoak)

ISBN 978-84-15337-46-1

Karmentxu autismoa duen neskatxa bat da, eta ondo konponzen ez den izeba batekin bizi da. Umezurtza da eta bere irudimen emankorrari esker, Txan izeneko fantasma batekin sortuko duen harremana kontatzen da istorio honetan. Izan ere, Txan arituko da haurraren ikuspuntutik, pertsonaiak bizi duen bakardade egoera eta helduekin dituen harreman zailduak kontatzen. Kontakizun gordina baina samur eta goxo kontatuta, amaiera gogor baina itxaropentsua eta gogoetarako bidea ematen duena era berean.

EGAN aldizkarian argitaratu zen urte berean, 1982. urtean, Mariasun Landak Lizardi Saria irabazi zuen obra honekin. Euskal Haur eta Gazte literatura adituek lan garrantzitsutzat kontsideratu izan dute Txan fantasma euskal literaturaren historian. Izan ere, errealismoa haur literaturan ageri zen lehentari obra euskalduna izan baitzen.

Galtzagorri Elkarteak, Eusko Jaurlaritzako Kultura Saileko Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin lankidetzan sortutako Klis-klasikoak bilduma hau, euskaraz eta haur eta gazte literaturako lan klasikoak aurkeztea du helburu; hots, 4 eta 16 urte bitarteko irakurleei euskarazko literatur obra kanonikoak eskueran jartzea zein beste hizkuntzetako klasikoen itzulpen egokiak eskaintzea du xede nagusi. Txan Fantasma duela 30 urte argitaratu zen eta hizkuntza askotara itzulia izan da. Mariasun Landa idazleak berak hitzaurrean dioen bezala:

“bide luzea egin du Txanek farola gainean egonik”. Eta argi dago oraindik ez duela bide hori bukatu.

Lertxundi, Anjel

■ ***Batbirulau!***

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Alberdania: Erein; Igela, 2011 (Klis-klasikoak)

ISBN 978-84-9383-687-0

Klis-klas!, eta atea zabaldu da. Galtzagorri Elkarteak Eusko Jaurlaritzarekin batera martxan jarritako Klis-klasikoak bilduma berriaren lehenengo lau izenburuetako bat da Maria Goikoak batbirulau!. Argitalpen zainduan ateratako ale berri hau Erein argitaletxeak 1984 eta 1986 artean ateratako lau libururen batura da –Tximinitik gora, Auskalo mendian, Titiritero titirimundi, Elegantzia Frantzia–

Anjel Lertxundik euskal kulturaren tradizioetik jasotako kontakizunak, jolasak, kantak, asmakizunak, ateraldiak eta abar aurkezten dizkigu bilduma honetan, Antton Olariagak eginiko ilustrazio bizi eta adierazgarriekin batera.

Liburua ez da jarraian irakurtzekoa. Bertan azaltzen diren harribitxiak apurka-apurka, eta dastatuz, irakurtzekoak dira.

“Ale, ale, ale,
Koxme arrantzalek
bederatzi sare,
itsasoa bare
arrantza debalde,
bisigurik ez,
gure Koxmek
bazkaldu ezetz!”

Liburua oso aproposa da irakasleak haur hezkuntzan zein lehen hezkuntzan gelan eskura izan dezan, eta tarteka edota egunero, aho-korapilo, igarkizun, kanta bat irakur dezan.



HUMANITATE ETA
HEZKUNTZA ZIENTZIEN
FAKULTATEA